

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 14. juli 2010.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 14. jula 2010.

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA DA SE  
PROMJENI STATUS POJEDINIH DIJELOVA TRANSKRIPTA  
SVJEDOČENJA SVJEDOKA KDZ185**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu tužilaštva da se promjeni status pojedinih dijelova transkripta svjedočenja KDZ185, s povjerljivim dodacima A i B, dostavljenom 9. jula 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtjev);

**PODSJEĆAJUĆI** na to da je Pretresno vijeće u povjerljivoj odluci od 15. aprila 2010. godine odobrilo zaštitne mjere za svjedoka KDZ185, između ostalog i da bi se zaštitio njegov identitet;

**IMAJUĆI U VIDU** da je Pretresno vijeće 28., 29. i 30. juna 2010. godine dijelove svjedočenja svjedoka KDZ185 saslušalo na zatvorenoj sjednici, kako informacije na osnovu kojih bi svjedok mogao biti identifikovan ne bi dospjele u javnost;

**IMAJUĆI U VIDU** da se u Zahtjevu tužilaštva navodi da su se strane u postupku sporazumjele oko toga da pojedinim dijelovima transkripta označenim u povjerljivim dodacima A i B (u verziji na engleskom i na francuskom) treba promijeniti status i voditi ih kao javne;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da, na osnovu pravila 81(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), Pretresno vijeće, nakon što je s dužnom pažnjom razmotrilo sva pitanja koja se odnose na zaštitu svjedoka, može naložiti objelodanjivanje cijelog ili dijela spisa postupka sa zatvorenih pretresa kada prestanu postojati razlozi zbog kojih je naloženo neobjelodanjivanje;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da u onim dijelovima transkripta koje je tužilaštvo označilo u povjerljivim dodacima A i B Zahtjevu zaista nema informacija na osnovu kojih bi svjedok mogao biti identifikovan, te da je u interesu pravde da ti dijelovi transkripta dobiju status javnih;

**NA OSNOVU** pravila 54 i 81(B) Pravilnika, Pretresno vijeće ovim

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 2.

**ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** da dijelovi transkripta od 28. i 29. juna 2010. godine navedeni u povjerljivim dodacima A i B Zahtjevu dobiju status javnih.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

\_\_\_\_\_  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 14. jula 2010. godine,  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**